

Folk Songs

I wonder as I wander

I wonder as I wander out under the sky
How Jesus our Savior did come for to die
For poor orn'ry people like you and like I,
I wonder as I wander out under the sky.
When Mary birthed Jesus 'twas in a cow stall
With wise men and farmers and shepherds and
all,
But high from the Heavens a star's light did fall
The promise of ages it then did recall.
If Jesus had wanted of any wee thing
A star in the sky or a bird on the wing
Or all of God's angels in Heav'n for to sing
He surely could have had it 'cause he was the
king.

Rossignolet du bois

Rossignolet du bois,
Rossignolet sauvage,
Apprends-moi ton langage,
Apprends-moi-z à parler,
Apprends-moi la manière
Comment il faut aimer.
Comment il faut aimer
Je m'en vais vous le dire,
Faut chanter des aubades
Deux heures après minuit,
Faut lui chanter: 'La belle,
C'est pour vous réjouir'.
On m'avait dit, la belle,
Que vous avez des pommes,
Des pommes de renettes
Qui sont dans vot' jardin.
Permettez-moi, la belle,
Que j'y mette la main.
Non, je ne permettrai pas
Que vous touchiez mes pommes,
Prenez d'abord la lune
Et le soleil en main,
Puis vous aurez les pommes
Qui sont dans mon jardin.

Loosin yelav

Loosin yelav ensareetz
Saree partzòr gadareetz
Shegleeg megleeg yeresov
Pòrvetz kedneen loosni dzov.
Jan a loosin
Jan ko loosin
Jan ko gòlor sheg yereseen
Xavarn arten tchòkatzav
Oo el kedneen tchògatzav
Loosni loosov halatzvadz
Moot amberi metch mònadz.
Jan a loosin,
etc

Me pregunto mientras deambulo

Me pregunto mientras deambulo bajo el cielo
Cómo Jesús nuestro Salvador vino para morir
para las personas pobres y vulgares como tú y como
yo,
Me pregunto mientras deambulo bajo el cielo.
Cuando María dio a luz a Jesús en un establo
Con los sabios y los agricultores y pastores y todos,
Pero desde lo alto del cielo la luz de una estrella
cayó
La promesa de las edades, entonces fue recordada.
Si Jesús hubiera querido de cualquier cosa
Una estrella en el cielo o un pájaro en el ala
O que todos los ángeles de Dios canten en el cielo
Seguro que podría haberlo tenido porque él era el
rey.

Pequeño ruiseñor

Pequeño ruiseñor de los bosques,
pequeño ruiseñor salvaje,
enséñame tu lenguaje secreto,
me enseñarás a hablar como tú,
muéstrame el camino
para amar correctamente.
La manera de amar correctamente
Les puedo decir de inmediato,
debe cantar serenatas
dos horas después de la medianoche,
debes cantarle a ella: 'cariño mío.
Esto es para su deleite. "
Me dijeron, guapa mía,
que tienes algunas manzanas,
algunas manzanas reinetas,
creciendo en tu jardín.
Permíteme, guapa mía,
tocarlos.
No, no voy a permitir que
toques mis manzanas.
En primer lugar, sostenga la luna
y el sol en sus manos,
entonces podrás tener las manzanas
que crecen en mi jardín

La luna se ha elevado

La luna se ha levantado sobre la colina,
por encima de la colina,
su cara rosada de color rojo
inundando la tierra de luz radiante.
Oh querida luna
con su querida luz
y su querida, cara redonda, de color de rosa!
Antes, la oscuridad yacía
extendida sobre la tierra;
la luz de la luna la persigue ahora
en las oscuras nubes.
Oh querida luna
etc

Canciones de China

The Herd-Boy

In the southern village the boy who minds the ox
With his naked feet stands on the ox's back.
Through the hole in his coat the river wind blows;
Through his broken hat the mountain rain pours.
On the long dyke he seemed to be far away;
In the narrow lane suddenly we were face to face.
The boy is home and the ox is back in its stall;
And a dark smoke oozes through the thatched
roof

El Chico del Rebaño

En el pueblo sureño el muchacho que se encarga del
buey
Con los pies desnudos se levanta sobre la espalda
del buey.
A través del agujero en la capa sopla el viento del río;
A través de su sombrero roto la lluvia montaña se
vierte.
En el largo dique parecía estar muy lejos;
En la calle estrecha de repente estábamos cara a
cara.
El niño está en casa y el buey está de vuelta en su
establo;
Y un humo oscuro rezuma a través del techo de
paja

The Old Lute

Of cord and cassia-wood is the lute compounded;
Within it lie ancient melodies.
Ancient melodies weak and savourless,
Not appealing to present men's taste.
Light and colour are faded from the jade stops;
Dust has covered the rose-red strings.
Decay and ruin came to it long ago,
But the sound that is left is still cold and clear.
I do not refuse to play it, if you want me to;
But even if I play people will not listen.
How did it come to be neglected so?
Because of the Ch'iang flute and the zithern of
Ch'in.

El antiguo laúd

De cuerda y madera de casia está compuesto el
laúd;
En su interior yacen antiguas melodías.
Melodías antiguas débiles e insípidas,
No atractiva para el gusto actual de los hombres.
Luz y color se desvanecieron de los topes de jade;
El polvo ha cubierto las cuerdas rosadas.
Decadencia y ruina vinieron a él tiempo ha,
Pero el sonido que le queda es todavía frío y claro.
No me niego a tocar, si usted quiere;
Pero incluso si toco la gente no escuchará.
¿Cómo se llegó a descuidarse así?
Debido a la flauta ch'iang y al zithern de
Ch'in.

The Autumn Wind

Autumn wind rises;
White clouds fly,
Grass and trees wither;
Geese go south.
Orchids all in bloom;
chrysanthemums smell sweet.
I think of my lovely lady;
I never can forget.
Floating pagoda boat crosses Fên River;
Across the midstream white waves rise
lute and drum keep time, to sound of rower's
song;
Amidst revel and feasting sad thoughts come;
Youth's years how few, age how sure!

El Viento de Otoño

Levanta el viento de otoño;
Nubes blancas vuelan,
La hierba y los árboles se marchitan;
Los gansos van al sur.
Las orquídeas todas en flor;
Los crisantemos despiden un olor dulce.
Pienso en mi hermosa dama;
Nunca podré olvidar.
Flotante barco pagoda cruza el río Fên;
A través de la corriente las olas blancas suben
laúd y tambor mantienen el tiempo, al sonido de la
canción del
remero;
En medio de la juerga y la fiesta vienen
pensamientos tristes;
¡Años de Juventud, cuán pocos, qué seguro el
envejecer!

The Wonderful Widow of Eighteen Springs La Maravillosa Viuda de Dieciocho Primavera

Night by silent sailing night,
Isobel,
wildwoods eyes and primarose hair,
quietly,
all the woods so wild
in mauves of moss and daphne dews
how all so still she lay
'neath of the white thorn,
child of tree
like some lost happy leaf
like blowing flower stilled
as fain would she anon
for soon again 'twill be,
win me, woo me, wed me,
ah! weary me
deeply,
now even calm lay sleeping
night,
Isobel,
Sister Isobel,
Saintette Isobel,
Madame Isa Veuve La Belle.

Noche por la noche del navegar silencioso,
Isobel,
Ojos de bosque salvaje y pelo de prima-rosa,
silenciosamente,
todos los bosques tan salvajes
en malvas de rocío y musgo de Daphne
cómo todo ella yacía en calma
bajoel espino blanco,
hijo del árbol
como una perdida hoja feliz
como una flor soplando en calma
como de buena gana ella, desconocida
de pronto otra vez será,
conquístame, cortejame, despósame,
¡ah! cansamé
profundamente,
incluso ahora yace durmiendo en calma
noche,
Isobel,
Hermana Isobel,
Saintette Isobel,
Madame Isa Veuve La Belle.

Selección de canciones de Paul Dessau

Mi hermano era un aviador
(*Mein Bruder war ein Flieger*)

Mi hermano era un aviador
Un día le llegó una carta
Él hizo sus maletas
Y emprendió su viaje al Sur.
Mi hermano es un conquistador
A nuestro pueblo le hace falta espacio
Y pelear por el territorio es
Para nosotros un antiguo sueño.
El espacio que mi hermano conquistó
Está en la Sierra de Guadarrama.
Mide un metro ochenta de largo,
Por un metro cincuenta de profundidad.

Cancion de amor

Siete rosas tiene el ramo,
seis se lleva el viento,
una queda para que
me la encuentre yo.
Siete veces te llamé,
seis no respondiste,
a la séptima promete
que me dirás algo.

Canción del mendigo

Canta una canción más y piensa que él tiene un
cordón en su moneda. Él la dirige como un perro.
¡Canta fuerte! Que no es tacaño frente a sus
vecinos.
Canta una canción más, que resuene en el pecho
del dueño de la casa. Y pon tu pie en la puerta que
tienes que abrir.
Entonces él dice "gracias" y cierra su puerta muy
fuerte.
Y cuando saca de su bolsillo algo que poner en tu
bote, ten cuidado, pues te arrojó el botón de un
pantalón.